

Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación

ISSN: 1576-4737

<http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.60527>



EDICIONES
COMPLUTENSE

Reseña de *Political Metaphor Analysis*, de Andreas Musolff

Reseña de Kumaran Rajandran¹

Recibido: 17 de marzo de 2018 / Aceptado: 31 de mayo de 2018

Political Metaphor Analysis
Andreas Musolff
Londres, Bloomsbury, 2016.
ISBN: 978-1-4411-6066-9, 194 pp.



Cómo citar: Rajandran, K. (2018). Reseña de *Political Metaphor Analysis*, de Andreas Musolff, en *Círculo de Lingüística aplicada a la Comunicación* 74, 373-376. <http://www.ucm.es/info/circulo/74/Rajandran.pdf>, <http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.60527>

Las metáforas han suscitado mucho interés en el campo de la lingüística y el libro de Musolff cabe en la literatura científica relacionada con los estudios del discurso, especialmente los estudios realizados sobre la metáfora. En éste, el autor amplía sus ideas anteriores (Musolff, 2000, 2004, 2006) acerca de las metáforas en el discurso

¹ Universiti Sains Malaysia
Correo electrónico: kumarar@tuta.io

político europeo. Su objetivo es analizar las metáforas en el discurso político y proponer el concepto de escenario metafórico. El subtítulo del libro es 'Discurso y escenarios', lo que confirma el objetivo de examinar varios discursos y plantear escenarios construidos a través de metáforas.

El libro está organizado en 9 capítulos y su principal logro es la incorporación de explicaciones teóricas y aplicaciones prácticas. Desde la Introducción misma, Musolff subraya las consecuencias sociales y políticas de las metáforas (p. 2). Reconoce la importancia del sistema cognitivo, pero su exposición se centra en el uso de metáforas. Las metáforas políticas añaden un valor pragmático al discurso (p. 4) y tanto los grupos como las personas involucrados en la política suelen repetirlas o modificarlas. Estas actividades necesitan tiempo y Musolff se vale del análisis histórico discursivo de Wodak (p. 4), que enfatiza la duración temporal. La perpetuación de metáforas en el corto, mediano y largo plazo está descrita en los capítulos 4, 5 y 6 respectivamente.

Los capítulos 2 hasta 8 encaran el uso de metáforas específicas. La teoría de la metáfora conceptual (CMT, por sus siglas en inglés), propuesta por Lakoff & Johnson (2003), está resumida en los capítulos 2 y 3. Cabe destacar que Musolff prefiere la palabra 'inferencia' en lugar de 'consecuencia' para hablar/escribir de las conclusiones de las metáforas (p. 11). El capítulo 2 describe el corpus y el método utilizados. Promueve la lingüística de corpus, igual que Charteris-Black (2004), porque facilita el análisis de textos auténticos, y que contienen un gran número de palabras (p. 14). Dos corpus están introducidos: BODYPOL y EUROMETA, que contienen casi un millón de palabras. El capítulo menciona el método de identificar las metáforas con el procedimiento de identificación de metáforas (MIPVU, por sus siglas en inglés) (p. 15) (Pragglejaz Group, 2007). MIPVU suministra un procedimiento claro y este método evita el uso de la intuición. El libro sigue la convención tipográfica de CMT, donde las palabras cursivas designan las expresiones metafóricas y las letras mayúsculas pequeñas designan la metáfora conceptual (Lakoff & Johnson, 2003). Por ejemplo, las expresiones *aliado*, *emboscada* y *pérdida* en el discurso político indican la metáfora conceptual de GUERRA.

El capítulo 2 expone la metáfora de GUERRA en la prensa británica. El tema escogido es la prohibición de la exportación de carne de res del Reino Unido a la Unión Europea. Se nota la metáfora en el comienzo, durante y después del desarrollo del tema (pp. 17-19). El capítulo 3 expone la metáfora de FAMILIA en la prensa británica. Esta metáfora aborda los escenarios del amor, el matrimonio y las relaciones familiares en la Unión Europea. Existen combinaciones típicas de la familia: el amor de la pareja franco-alemana, el matrimonio que significa la relación entre el Reino Unido y la Unión Europea, y la combinación de padre-niños que representa la relación entre la Unión Europea y los estados que la componen (p. 33).

En el capítulo 3 Musolff presenta su contribución teórica a CMT: el escenario metafórico. El escenario proporciona los argumentos y la valoración, sea positiva o negativa, acerca de un tema. Establece la condición básica que puede reavivarse cuando sea necesario (p. 49). La repetición de un escenario crea los patrones conceptuales que radican en el texto (p. 80). Estos patrones otorgan coherencia a los argumentos y motivan una interpretación favorable o desfavorable. Un escenario que se repite instituye vínculos intertextuales. El hecho de escoger uno u otro escenario

demuestra la orientación ideológica del discurso (p. 70). Debido a que los hablantes han escogido y luego matizado sus escenarios, están comunicativamente y socialmente comprometidos (p. 90, 135), y no deben ser absueltos de su responsabilidad discursiva. La comprensión del escenario está facilitada por las raíces discursivas, culturales e históricas de la comunidad (p. 30), para que de esta manera los oyentes puedan entender los argumentos.

A continuación, el capítulo 4 examina la metáfora de CORAZÓN en la prensa británica, donde el Reino Unido se presenta como el corazón de Europa. Esta metáfora se remonta al discurso de John Major, antiguo primer ministro británico en 1991, cuando afirmó que el Reino Unido estaba en el corazón de Europa (p. 42). El escenario aporta una valoración positiva, aunque ha sido cambiado para designar un corazón enfermo o sano en varias ocasiones (p. 47). El capítulo 5 examina la metáfora de CUERPO POLÍTICO. Distinto de los capítulos anteriores, este capítulo analiza un corpus multilingüe de la prensa alemana, británica y francesa. El capítulo comienza con la evolución de la metáfora desde la época grecorromana y averigua su uso en la época contemporánea (pp. 55-57). Las partes del cuerpo humano corresponden a instituciones estatales, y traen el sentido de poder y posición social. Esta metáfora suele designar un cuerpo enfermo y luego los políticos introducen escenarios de mejoramiento o tratamiento (p. 62).

En el capítulo 6 se encuentra la metáfora de PARÁSITO, que deshumaniza y estigmatiza los grupos o personas con consecuencias asociadas con enfermedades o la muerte (p. 73). El capítulo rastrea el trayecto de esta metáfora desde la época griega, la edad media, los siglos XVII y XVIII hasta la época contemporánea (pp. 76-77). Los parásitos siempre son las partes dañinas o no productivas de la sociedad (p. 80) y son igualados a los judíos en el pasado o a los inmigrantes de hoy. En el capítulo 7 se investiga la metáfora de NACIÓN ES PERSONA en los discursos pronunciados por el primer ministro de Israel y el presidente de Palestina en la Asamblea General de las Naciones Unidas. El conflicto israelí-palestino está presentado como una contienda y los adversarios se han detenido temporalmente (p. 101). La metáfora crea un escenario con la personalidad estatal, y que proyecta una identidad colectiva (pp. 101-102). Este capítulo ilustra también la metáfora de CARA con dos casos históricos. El primer caso es el discurso del Emperador de Alemania Wilhelm II a sus soldados, con el cual avergonzó el país al compararlos con los Hunos, y luego los británicos reutilizaron la comparación como un insulto (pp. 107-108). El segundo caso es el de la película de propaganda nazi *El judío eterno*, que rechazó la personalidad de los judíos y donde se les compara con los parásitos y las enfermedades, que merecen ser extinguidos (p. 111).

Mientras que los capítulos anteriores proponen la interpretación de varias metáforas, el capítulo 8 propone una perspectiva excelente sobre la comprensión de metáforas, que frecuentemente carece en los estudios de metáfora. Se comunica un estudio donde estudiantes de posgrado de varios países, mayoritariamente europeos y chinos, explican su interpretación de la metáfora de CUERPO POLÍTICO (p. 121). El capítulo resalta las diferencias entre las interpretaciones europeas y chinas, las que quizás radican en sus contrastes culturales (p. 123). Sin embargo, un capítulo entero está dedicado a un solo estudio, el que puede estar resumido e incorporado en el capítulo 5, donde la misma metáfora está presentada.

En la Conclusión, Musolff concibe que el análisis de escenarios metafóricos supera la mera categorización de las metáforas y sus dominios. El escenario metafórico tiene 4 niveles de comprensión (pp. 134-135). El primero es la recepción, en el que el oyente reconoce el tema metafórico. El segundo nivel es la reconstrucción semántica, que postula el significado del hablante. El tercero es la interpretación, en el que el oyente discierne que el discurso tiene un valor figurado. El cuarto nivel es la aceptación ideológica. En este nivel, el discurso promueve ciertas soluciones. Musolff opina que las metáforas animan a que los oyentes alcancen ciertas interpretaciones (p. 133) y por eso su análisis es imprescindible. Las metáforas están esparcidas en todo tipo de discurso (p. 136) y el hecho de aparecer al final del libro, estimularía el análisis de otros discursos. El libro termina con tres apéndices, las notas, la bibliografía y el índice. Los apéndices muestran las expresiones metafóricas de CUERPO POLÍTICO en los corpus y el origen lingüístico de los participantes del estudio reportado en el capítulo 8.

El libro contribuye a la teoría de CMT y el escenario metafórico es un complemento de otras teorías de metáfora (p. 138). Aunque encara el discurso político, un escenario puede aparecer en otros discursos. También puede aparecer en otros idiomas, como Musolff demuestra al analizar textos en alemán y francés. Para los que están interesados en el significado de las metáforas, el escenario metafórico otorga coherencia a los argumentos. Puede identificar los argumentos claves acerca de un tema y también su valoración.

La incorporación de elementos teóricos y prácticos en los capítulos ayuda a la comprensión de la exposición. Hay ejemplos en cada capítulo y estos ejemplos provienen principalmente de discursos y periódicos, pero también provienen de unos blogs y revistas. Tienen su origen en políticos europeos, quienes representan la mayoría de la investigación de Musolff (2000, 2004, 2006). Sería mejor si hubiera más variedad en el tipo y origen de textos, puesto que el libro trata el discurso político, un tema global que abarca una variedad de discursos. Musolff escribe claramente y su exposición es fácil de comprender. Su libro señala la importancia de las metáforas como un rasgo lingüístico que merece más indagación. Puesto que el libro presume un conocimiento básico de CMT, no está recomendado su uso didáctico. Admite la utilidad de MIPVU, pero no lo explica suficientemente para los novatos. Por eso, el público lector de este libro debería ser los que entienden CMT, como por ejemplo los investigadores y los estudiantes de posgrado.

Referencias

- Charteris-Black, J. (2004). *Corpus approaches to critical metaphor analysis*. New York: Palgrave.
- Lakoff, G. & Johnson, M. (2003). *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago Press.
- Musolff, A. (2006). Metaphor scenarios in public discourse. *Metaphor & Symbol*, 21 (1), 23-38.
- Musolff, A. (2004). *Metaphor and political discourse*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Musolff, A. (2000). Political imagery of Europe: A house without exit doors? *Journal of Multicultural and Multilingual Development*, 21 (3), 216-229.
- Pragglejaz Group. (2007). MIP: A method for identifying metaphorically used words in discourse. *Metaphor and Symbol*, 22 (1), 1-39.